


Artículos / Articles

# Revisitando el nexo migración, género y desarrollo: corredores translocales y cadenas de cuidados entre Cabo Verde y Galicia

## *Revisiting the migration, gender and development nexus: translocal corridors and care chains between Cape Verde and Galicia*

Laura Oso 

ESOMI, Departamento de Sociología, Facultad de Sociología, CISPAC (Centro Interdisciplinar de Investigación en Paisajes Atlánticos Culturales), Universidade da Coruña, España.

[laura.oso@udc.es](mailto:laura.oso@udc.es)

Antía Pérez-Caramés 

Departamento de Sociología, Facultad de Sociología, CISPAC (Centro Interdisciplinar de Investigación en Paisajes Atlánticos Culturales), Universidade da Coruña, España.

[antia.perez@udc.es](mailto:antia.perez@udc.es)

Recibido / Received: 05/06/2025

Aceptado / Accepted: 14/11/2025



### RESUMEN

El artículo analiza el nexo migración-género-desarrollo, a través del caso de la diáspora caboverdiana. Se aleja del enfoque economicista en los estudios sobre desarrollo y migración para abrazar perspectivas más novedosas que abogan por una concepción relacional de los procesos de desarrollo. Los resultados del trabajo de campo ponen de relieve cómo se da una circulación transnacional de activos, no sólo monetarios, sino también de cuidados, objetos y remesas sociales, entre la comunidad caboverdiana, sacando a la luz cómo estas dinámicas transnacionales se configuran en vectores de desarrollo. Se destaca la estrecha articulación que opera en estas circulaciones. Así, la circulación de personas impacta en la circulación de dinero y de objetos, que, a su vez, alimenta la circulación de remesas sociales y de cuidados. El artículo pone de manifiesto cómo se da una conectividad espacial, a través de la creación de un corredor de desarrollo translocal, que une diversas localidades de Cabo Verde con pequeños municipios en Galicia (España). La metodología se fundamenta en una etnografía multisituada, consistente en entrevistas cualitativas con un total de 36 personas y observación participante llevadas a cabo principalmente en la isla de Santiago en Cabo Verde y en la localidad gallega de Burela.

**Palabras clave:** desarrollo, migración caboverdiana, circulación de cuidados, remesas, familias transnacionales.

### ABSTRACT

The article analyses the migration-gender-development nexus through the case of the Cape Verdean diaspora. It moves away from the economic approach in studies on development and migration to embrace more novel perspectives that advocate a relational conception of development processes. Fieldwork results highlight the transnational circulation of assets — not only monetary, but also care, objects, and social remittances — among the Cape Verdean community. This circulation reveals how the transnational dynamics configure vectors of

\*Autor para correspondencia / Corresponding author: Laura Oso, [laura.oso@udc.es](mailto:laura.oso@udc.es)

Sugerencia de cita / Suggested citation: Oso, L., y Pérez-Caramés, A. (2026). La soledad en España. Perfiles de su percepción positiva o negativa. *Revista Española de Sociología*, 35(1), a289. <https://doi.org/10.22325/fes/res.2026.289>

development. The close coordination that operates in these circulations is noteworthy. Thus, the circulation of people impacts the circulation of money and objects, which, in turn, fuels the circulation of social remittances and care. The article illustrates how spatial connectivity is established through the formation of a translocal development corridor connecting different locations in Cape Verde with small municipalities in Galicia, Spain. The multi-sited ethnographic methodology consisted of qualitative interviews with 36 individuals and participant observation, mainly conducted on the island of Santiago in Cape Verde and in the Galician town of Burela.

**Keywords:** development, Cape Verdean migration, circulation of care, remittances, transnational families.

## INTRODUCCIÓN: REPENSANDO EL NEXO MIGRACIÓN, GÉNERO Y DESARROLLO

En los últimos años se ha despertado un creciente interés por el análisis de la migración con un enfoque de género; si bien, las investigaciones llevadas a cabo al respecto se han centrado fundamentalmente en la temática de la cadena global o la circulación de cuidados transnacionales en el marco de la globalización neoliberal. No obstante, son menos los trabajos que han abordado la relación de la migración femenina con el desarrollo. Estos estudios se han centrado, fundamentalmente, en analizar el monto, tipo e impacto de las remesas en los países de origen (inversiones realizadas), según el género de las personas que realizan el envío, destacando también el carácter social y relacional de las remesas.

La aparición de algunas teorías en el marco de la literatura sobre estudios de desarrollo, como la noción de corredores de desarrollo o desarrollo translocal, permite aplicar una mirada alternativa a los trabajos sobre el nexo migración, género y desarrollo.

El objetivo de este artículo es, a partir de un trabajo de campo cualitativo multisituado, analizar cómo se ha ido configurando un corredor translocal de desarrollo entre diversas localidades de la isla de Santiago, Cabo Verde, y el municipio de Burela, ubicado en Galicia, que, además, presenta conexiones con otras localidades situadas en otros lugares de España y Europa.

El texto se propone contribuir a los debates de la literatura complementando los trabajos en torno al nexo migración, género y desarrollo e incorporando el concepto de corredores de desarrollo y desarrollo translocal. Esto permite ir más allá de los estudios focalizados en analizar el impacto del envío de remesas.

Por otro lado, la contribución complementa la perspectiva del desarrollo translocal con una mirada de género, al incorporar la cadena de cuidados como parte de las dinámicas de desarrollo, repensando la circulación de cuidados en el marco de la configuración de corredores de desarrollo. Así, la pregunta principal de investigación que guía el artículo es la siguiente: ¿Cómo se articula la circulación migratoria y de activos (remesas monetarias y sociales, objetos), incluyendo como tal los cuidados, en el marco del corredor translocal de desarrollo construido entre Burela (Galicia) y localidades de la Isla de Santiago (Cabo Verde)?

En primer lugar, el texto presenta el marco teórico de análisis, seguido de la metodología multisituada. Con posterioridad se analizan los resultados del trabajo de campo, comenzando por un análisis de cómo las mujeres caboverdianas se han configurado en actrices clave en la gestión de la circulación migratoria. Con posterioridad, se aborda otro tipo de circulaciones (remesas económicas y objetos), así como la relativa a las remesas sociales. Se pasa a analizar, después, la circulación de los cuidados. El interés conceptual del análisis radica en destacar cómo estas circulaciones están entrelazadas y se nutren, una a la otra. El artículo acaba sacando a la luz, en las conclusiones, un modelo de análisis sobre cómo se configura el corredor de desarrollo generizado entre la isla de Santiago (Cabo Verde) y Burela y otras

localidades situadas en Europa, a través la circulación articulada de los diferentes activos en el espacio transnacional, siendo ésta su principal contribución.

## ESTADO DE LA CUESTIÓN: CORREDORES DE DESARROLLO Y CUIDADOS, REVISITANDO EL NEXO MIGRACIÓN, GÉNERO Y DESARROLLO

Tradicionalmente, el nexo entre migración y desarrollo ha sido considerado desde un enfoque economicista y se ha centrado en analizar los montos involucrados en el envío de remesas, los tipos de transferencias, la forma en que se invierte el dinero, así como su impacto en el desarrollo local de los países de origen (Montoya Zavala, 2006). Bajo la influencia de las teorías de la modernización y de la dependencia, se pensaba la relación entre migración y desarrollo desde la “esfera productiva”. Así, la investigación solía destacar el papel que desempeñaban los hombres migrantes, considerados como los protagonistas de los movimientos poblacionales y principales proveedores económicos de los hogares, en el envío de remesas (Catarino y Oso, 2014). No obstante, a finales de la década de los noventa del pasado siglo, la literatura sobre migración empezó a desarrollar perspectivas teóricas menos economicistas, tras el surgimiento de las teorías de redes (Massey, 1999) y la Nueva Economía de la Migración Laboral (Stark y Bloom, 1985). Surge también el enfoque de los medios de subsistencia o “*livelihoods approach*” en los estudios de desarrollo (Chambers y Conway, 1992; De Haan y Zoomers, 2003; entre otros). Estos cambios de perspectiva destacaron el papel de las estrategias familiares en lo que respecta a las dinámicas migratorias y de desarrollo, yendo más allá del enfoque centrado en la figura del individuo racional o del «ejército de reserva de mano de obra» migrante (Catarino y Oso, 2014). Por su parte, la teoría del transnacionalismo contribuyó a ampliar la visión de los movimientos de población, revelando cómo las personas migrantes construyen y mantienen sus relaciones sociales, económicas y culturales transfronterizas. Se sacó a la luz cómo las personas construyen sus vidas de acuerdo a diferentes espacios sociales que no están delimitados por fronteras nacionales (Basch et al., 1994; Vertovec, 1999; Faist, 2000), lo cual contribuyó a aumentar el interés por las familias transnacionales (Bryceson y Vuorela, 2002; Baldassar, 2007, entre otros), entendiendo como tales aquellas familias que viven separadas la mayoría del tiempo, pero siguen manteniendo vínculos, lo cual hace que se sientan como tales, considerando su bienestar desde un plano transnacional (Bryceson y Vuorela, 2002). Como resultado, la literatura empezó a considerar un tipo de impacto distinto de la migración en el desarrollo, más allá de analizar el mero efecto económico de las remesas. Así, se comienza a pensar en el bienestar de los miembros de las familias transnacionales (Mazzucato y Schans, 2011), abriendo la perspectiva de análisis al enfoque de género a la hora de pensar el nexo migración-desarrollo. En consecuencia, las familias, las comunidades y los hogares transnacionales emergen como actores clave en el proceso de desarrollo (De Haas, 2010, entre otros).

Por su parte, la perspectiva género y migración empezó a llamar la atención sobre la importancia de la reproducción social transnacional y el trabajo de cuidados en el contexto de la globalización. La noción de cadenas globales de cuidado arrojó luz sobre cómo la división de género en el mercado de trabajo internacional forma parte de los procesos que conducen a un desarrollo económico desigual, incluyendo la esfera reproductiva (con especial referencia al trabajo de cuidados) (Ehrenreich y Hochschild, 2003).

No obstante, la literatura sobre el nexo migración, género y desarrollo ha tendido a centrarse esencialmente en las diferencias entre las remesas enviadas por hombres y mujeres, así como en su uso y gestión, analizando su impacto en las condiciones de vida de las familias en el país de origen. Y sacando a la luz cómo las remesas pueden transformar las relaciones entre hombres y mujeres, así como las ideologías de género en las comunidades

de origen (Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer [INSTRAW], 2006, 2007, Ribas-Mateos et al., 2008; Oso y Ribas-Mateos, 2013, entre otros). La literatura sobre migraciones ha mostrado, igualmente, que las remesas femeninas son consideradas un medio de articulación de las relaciones familiares, desempeñando un papel crucial en las dinámicas transnacionales como elemento de construcción de redes sociales y comunitarias. Estas conexiones no se limitan a las remesas monetarias, sino también al envío de bienes y a lo que se ha venido a denominar las remesas sociales. Este término fue acuñado por primera vez por Peggy Levitt (1998) y se utiliza en la literatura para referirse a la circulación entre los países emisores y receptores de ideas, prácticas, identidades y capital social gracias al despliegue, por parte de las personas migrantes, de una serie de mecanismos de comunicación como Internet, las cartas, el teléfono o los viajes. Las remesas sociales incluyen estructuras reguladoras, como ideas, valores y creencias, así como normas de comportamiento, principios de participación comunitaria y aspiraciones de movilidad social (Levitt, 1998; Boccagni et al., 2015). No obstante, estas investigaciones suelen enmarcarse en los trabajos sobre migraciones, estando tradicionalmente desconectadas de la literatura sobre desarrollo local.

En España, se ha acentuado el interés, sobre todo en la última década, por el análisis de la inmigración internacional desde la óptica del desarrollo local. La mayoría de estos trabajos se ha ocupado de analizar el impacto de los movimientos migratorios en los procesos de despoblamiento y en la revitalización de los entornos desfavorecidos (Bayona y Gil, 2013; Collantes et al., 2014; Camarero y Sampedro, 2019; Morén-Alegret y Mendoza Pérez, 2021; Lardiés-Bosque y del Olmo-Vicén, 2023, entre otros). No obstante, son muy limitados los estudios que han aportado una perspectiva transnacional o translocal a esta problemática de investigación (Camarero et al, 2012; Camarero y Sampedro, 2019). Además, son especialmente escasas las investigaciones que, más allá de estudiar la inmigración de mujeres en enclaves agrícolas (Gualda, 2012, entre otros), abordan esta temática de investigación con un enfoque de género (Sánchez-Flores et al., 2014; Soronellas Masdeu et al., 2014; Sampedro, 2022).

La OCDE define el desarrollo local desde una manera holística, lo cual “implica tener en cuenta tanto los resultados económicos como los sociales, centrándose en cómo un lugar puede mejorar su futuro económico, su calidad de vida y las oportunidades para todos los residentes aprovechando una amplia gama de activos locales. A ello pueden contribuir diversos recursos y capitales locales (...)”, destacando la importancia que tiene también el liderazgo y el capital social (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico [OECD], s.f.). Esta definición prima el territorio, como base para entender el desarrollo local. En efecto, tal y como visibilizan Zoomers y van Westen (2011) los estudios sobre desarrollo local han estado influidos por la perspectiva “sedentarista” que ha dominado el pensamiento social, tal y como sacaron a la luz los teóricos del ‘Mobility Turn’ (Sheller y Urry, 2006, entre otros), centrándose en los activos o capitales que están disponibles en un espacio geográfico. No obstante, el proceso de globalización ha traído consigo la estrecha conexión entre personas y lugares, alejadas espacialmente, por lo que el desarrollo local no se explica solo por factores territoriales o fijados en un espacio físico determinado (Zoomers y van Westen, 2011).

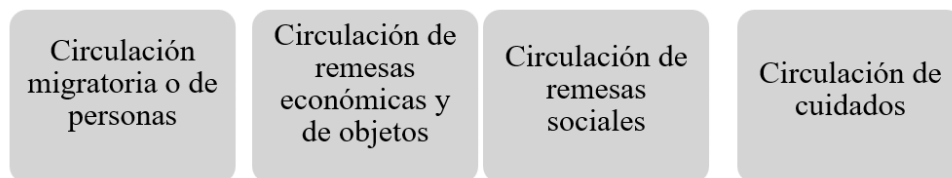
Estas perspectivas recientes en los estudios sobre desarrollo podrían ayudarnos a revisar el nexo entre migración, género y desarrollo. Zoomers y van Westen (2025a, 2025b) han abordado el concepto de «desarrollo translocal», sacando a la luz el papel de la migración en la creación de «corredores de desarrollo». Destacan el papel de las diversas redes de desarrollo «local» que están interconectadas entre distintos lugares. Así, defienden una visión relacional de los procesos de desarrollo, sacando a la luz las conexiones translocales y la conectividad espacial. El resultado es una articulación entre desarrollos «locales» a

través de flujos de dinero, bienes, información, ideas y personas. Según esta perspectiva, la migración se vincula con la aparición de «corredores de desarrollo» (Zoomers y van Westen, 2025b). No obstante, los trabajos desarrollados bajo este enfoque no han tenido en cuenta las complejas dinámicas de género que pueden configurarse en el marco del intercambio translocal o en los corredores de desarrollo.

Este artículo pretende contribuir a estos vacíos de la literatura, analizando el nexo migración y desarrollo desde la óptica del desarrollo traslocal o la configuración de corredores de desarrollo. Articular la perspectiva del desarrollo translocal con las dinámicas de intercambio que se generan en el seno de las familias transnacionales puede aportar una visión más precisa de cómo contribuir a entender los corredores de desarrollo desde un enfoque de género. Para ello el texto analiza las dinámicas de circulación que llevan a cabo las familias transnacionales (de dinero, bienes, información, ideas y personas) en los corredores de desarrollo. Incorpora, como originalidad, la perspectiva de género a la conceptualización sobre desarrollo translocal, así como el análisis de otra dimensión de los intercambios translocales, que no ha sido lo suficientemente considerada por la literatura sobre corredores de desarrollo: los cuidados. Así, pone en diálogo la literatura sobre desarrollo translocal, con los estudios sobre género y transnacionalismo.

Algunos trabajos (Oso, 2022), inspirados en la perspectiva del *livelihood approach*, han destacado cómo, a la hora de explicar las estrategias de movilidad social de las familias transnacionales, es necesario considerar las inversiones en distintos tipos de activos (financieros, físicos, sociales y humanos). Este artículo fundamenta el análisis del material empírico en cuatro dimensiones de la circulación de activos, a la hora de entender el desarrollo translocal: 1) circulación migratoria o de personas; 2) la circulación de remesas económicas y de objetos; 3) la circulación de remesas sociales y 4) la circulación de cuidados (Figura 1).

**Figura 1.** Dimensiones analíticas para el estudio de los intercambios o circulación translocal de activos



El principal objetivo y pregunta de investigación que guía el texto es la siguiente: ¿cómo el corredor translocal de desarrollo que se ha generado entre las localidades de Santiago (Cabo Verde) y Burela (Galicia) se articula a través de la circulación de personas, dinero, objetos, remesas sociales y cuidados?

Así, el artículo intenta mostrar cómo las familias transnacionales ponen en marcha estrategias de desarrollo translocal, generándose diferentes dinámicas de circulación de activos (personas, remesas económicas, objetos, remesas sociales y cuidados). La originalidad también radica en destacar la estrecha articulación que opera en estas circulaciones. Así, el texto muestra cómo la circulación de personas impacta en la circulación de dinero y de objetos, que, a su vez, alimenta la circulación de remesas sociales y de cuidados.

De esta manera, el artículo busca distanciarse de la aproximación tradicional en la literatura sobre migraciones y desarrollo local, centrada en el interés por la problemática de la despoblación, abordando las migraciones desde la perspectiva del desarrollo translocal. Por otro lado, ha pretendido contribuir con esta aproximación a la literatura sobre género y transnacionalismo y, en definitiva, a los estudios sobre el nexo migración, género y desarrollo.

No obstante, antes de presentar el análisis de los datos empíricos, se aborda, en el siguiente apartado, la aproximación metodológica utilizada en la investigación.

## **METODOLOGÍA: MOVERSE ENTRE GALICIA Y LA ISLA DE SANTIAGO (CABO VERDE)**

El análisis que se lleva a cabo en esta contribución se fundamenta en dos proyectos de investigación que consideraron a la comunidad migrante caboverdiana asentada en la localidad gallega de Burela. El primero de ellos (*Welcoming Spaces: Investing in 'Welcoming Spaces' in Europe: revitalizing shrinking areas by hosting non-EU migrants*) seleccionó Burela como una de las localidades estudiadas y se centró, sobre todo, en analizar las iniciativas desarrolladas de atracción de población inmigrante en esta localidad, lo cual ha permitido contextualizar la especificidad de Burela como contexto receptor de población inmigrante, en comparación de otras localidades analizadas y situar la relevancia de las prácticas translocales de desarrollo en esta localidad.

El análisis cualitativo que se presenta en el artículo se fundamenta sobre todo en los resultados de un proyecto de investigación en materia de cooperación al desarrollo (Familias caboverdianas en Galicia. Impacto para el desarrollo de la transnacionalización de los cuidados y las remesas). En dicha investigación se ha indagado en las prácticas transnacionales de provisión de cuidados y de envío de remesas, económicas y sociales, de cinco familias transnacionales caboverdianas. La metodología utilizada consistió en la realización de un trabajo de campo multisituado, habiendo entrevistado a diferentes integrantes de las familias en diferentes lados de la corriente migratoria, en diversas localidades de la isla de Santiago (Cidade Velha, Porto Rincão, Praia, Assomada, Achada Tenda), en Cabo Verde, y también en el municipio gallego de Burela y la localidad cercana de Viveiro. Entre las diferentes personas que se entrevistaron pertenecientes a las cinco familias seleccionadas 2 eran hombres y 34 mujeres. Para la elección de las familias entrevistadas se tuvo en cuenta la diversidad de modelos familiares y migratorios y su representatividad entre la comunidad asentada en Burela, de acuerdo con el conocimiento previo que se tenía del terreno tras una experiencia investigadora dilatada por alguna de las integrantes del equipo de investigación. De hecho y, con el objetivo de recomponer la dimensión diaspórica de la comunidad caboverdiana, este trabajo se complementó con una pequeña exploración de campo en Lisboa y las ciudades francesas de París y Niza, donde estas familias contaban también con miembros. El trabajo de campo fue realizado entre finales del año 2021 y la primera mitad del año 2022. En primer lugar, se entrevistó a las integrantes de las familias escogidas en Burela y, posteriormente, se viajó a Cabo Verde para la realización del trabajo de campo con las familias en origen, que fueron informadas de la estrategia investigadora a seguir. Las entrevistas realizadas en Portugal y Francia fueron llevadas a cabo en último lugar y gracias a los contactos facilitados por las familias de Burela y Cabo Verde.

En resumen, el total de personas entrevistadas en el trabajo de campo multisituado fue de 36, de una edad comprendida entre los 24 y los 91 años. Las entrevistas fueron realizadas en diversos idiomas (caboverdiano, gallego, castellano, portugués y francés), de acuerdo con la mayor comodidad lingüística de la persona entrevistada y la capacidad del/la entrevistador/a. El guion empleado en la entrevista recogía la historia migratoria de la

persona entrevistada, así como la estructura de su familia transnacional, la organización transnacional de los cuidados y las pautas de envío de remesas. En ambos proyectos se utilizó la técnica de bola de nieve para contactar a las personas entrevistadas y rastrear a la diáspora caboverdiana. Todas las entrevistas han sido transcritas y traducidas al castellano, así como codificadas temáticamente a través del programa de análisis cualitativo MAXQDA.

## ANÁLISIS DE RESULTADOS: CORREDORES TRANSLOCALES DE DESARROLLO

### La comunidad caboverdiana de Burela y el protagonismo de las mujeres en la circulación migratoria

Burela es una pequeña localidad de la costa cantábrica de Galicia, de poco más de 9.000 habitantes, en la que aproximadamente el 15% de la población es inmigrante. Aunque el conjunto de países de origen que pueblan la localidad es bastante diverso, una comunidad sobresale: la caboverdiana, que se ha ido estableciendo en Burela desde finales de los años setenta, cuando un pequeño grupo de hombres decide probar suerte enrolándose en la pesca de altura tras haber estado trabajando en la construcción de una importante fábrica de aluminio de la comarca (Oca, 2015). A partir de este momento, comienza un lento pero sostenido proceso de reagrupación familiar de esposas e hijos, que se verá acompañado de migraciones de corte más autónomo, tanto de mujeres como de hombres, así como de la instalación y formación de familias en el municipio. La llegada e incorporación de las mujeres al mercado laboral no fue fácil, porque, al emigrar muchas de ellas con un permiso de familiar reagrupada antes de la reforma de la Ley de Extranjería del año 2000, la obtención de la autorización para trabajar era muy complicada. Así, con frecuencia, las mujeres se vieron abocadas a trabajar de forma irregular en ocupaciones como la recogida de algas en las playas o la limpieza en domicilios particulares, así como el cuidado de criaturas, personas mayores y dependientes. En la actualidad, residen en Burela unas 521 personas nacidas en Cabo Verde, lo que representa un tercio del total de inmigrantes en la localidad (Instituto Nacional de Estadística [INE], 2025).

Aunque la comunidad comenzó vinculada a la pesca en alta mar y, por lo tanto, con una participación más importante de hombres que de mujeres, tanto la propia dinámica migratoria de reagrupación y formación de familias, como el liderazgo comunitario que asumieron las mujeres caboverdianas en el municipio, hicieron resaltar pronto su implicación social a escala local. Así y, de acuerdo con los trabajos de la antropóloga Luzia Oca (2017), las caboverdianas en Burela dominaron las estructuras asociativas de la comunidad, desarrollaron iniciativas culturales como el grupo de música Batuko Tabanka y organizaron la vida social de los caboverdianos, participando de la del resto de la sociedad burelense. Esta circunstancia se vio favorecida por la ausencia física de los hombres de la comunidad, que pasaban la mayor parte del año en alta mar, e implicó un mayor protagonismo de las mujeres en la gestión comunitaria, pero también de la familia transnacional y de los procesos de circulación migratoria. De esta manera, las mujeres se fueron configurando en actrices clave en el desarrollo de prácticas transnacionales de sus familias y de la comunidad caboverdiana, así como en el establecimiento de corredores translocales de desarrollo que unen a la localidad gallega de Burela con diversos lugares de la isla de Santiago, en Cabo Verde, de la que procede la mayor parte de la inmigración llegada a Galicia. Corredores, a su vez, conectados con otras localidades de España, como Bembibre o Zaragoza, o de países europeos (Lisboa, Niza y París, entre otras).



Una vez señalado el rol relevante de las mujeres en la configuración de la circularidad migratoria, pasamos a analizar cómo gestionan la circulación de remesas de diverso tipo (económicas, objetos, sociales).

### ***Encomendas: la circulación multidireccional de las remesas financieras y sociales***

Cabo Verde es un país profundamente diaspórico, que ha conocido procesos migratorios con destinos muy dispares, incluso dentro de una misma familia, y en los que la emigración forma parte estructural de las relaciones sociales en el país. De hecho, de acuerdo con las estimaciones de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), el número de personas caboverdianas residentes en el extranjero en año 2020, más de 700.000, doblaba a las residentes en las islas. Por consiguiente, las remesas constituyen un elemento muy importante en la economía del país. Así, de acuerdo con los últimos datos disponibles, para el año 2021, las remesas supusieron un total de 18% del Producto Interior Bruto de Cabo Verde ([The World Bank, 2022](#)).

A este respecto, el comportamiento de las familias residentes en Burela que hemos analizado, pese a llevar varias décadas emigradas, mantiene un patrón regular de envío de remesas monetarias a la familia y a la comunidad que ha permanecido en origen. Las mujeres reservan una parte de su salario, y en ocasiones del salario de sus maridos, para enviar a los familiares que se han quedado allá; principalmente padres y madres, suegros, hermanos y hermanas y la descendencia de estos. Este dinero se emplea para la cobertura de necesidades básicas, tanto de alimentación, como de gastos médicos y escolares, así como en reparar y mejorar la casa familiar o la que esté construyendo la propia familia emigrada.

Pero, además de las remesas monetarias, es muy frecuente que en el corredor transnacional entre las diversas localidades rurales de la isla de Santiago y el municipio de Burela, haya también una intensa circulación de bienes y objetos. Estas remesas materiales no financieras, esto es, los objetos o cosas, suelen recibir el nombre de *encomendas*, que literalmente significa encargos, aunque suelen ser interpretados como regalos: “La *encomenda* es un regalo que mandan las de Cabo Verde para aquí”, como indica Bruna desde Burela. Se envían en las dos direcciones, de origen a destino y de destino a origen, por parte de quien se ha quedado en el país y también por quien ha emigrado. Aunque atienden a necesidades de alimentación o cuidados de salud, se entienden que van más allá de la cobertura de necesidades o la obligación de proveer, y se enmarcan y leen más bien en clave de regalo. El carácter recíproco es particularmente importante, pues permite quebrar la asimetría entre quien se ha marchado y provee de recursos financieros y quien se queda a recibirlos. Así lo expresa Nuemy, hermana de Bruna, desde Cabo Verde:

Es como te digo, una mano lava a la otra. Si no das, no te dan, ¿no? Esa afinidad de los intercambios siempre está presente aquí. Las personas van y se acuerdan de las personas con las que iban siempre pegadas de la mano, y así es que pueden decir: “hoy tengo esto, tómallo, ¿lo necesitas?”. Quizás tienen más posibilidades los que están allí que nosotros que estamos aquí, y esa *encomenda* que mandan no les supone mucho, porque lo mandan sin que tú lo pidas, sin que lo pidas, porque yo... es mi hábito, no me gusta pedir porque no conozco su situación financiera allí, pero mandar..., mandan siempre, siempre (entrevista a Nuemy, residente en Cabo Verde que cuenta con una hermana en Burela).



Una de las formas más habituales de enviar remesas materiales a Cabo Verde es la que se conoce como *bidón*. Se trata de un contenedor plástico de gran capacidad (220 litros, aproximadamente) que se envía a Cabo Verde por vía marítima desde el puerto de Lisboa. Las personas intermediarias se dedican a recorrer los lugares de la diáspora caboverdiana, tanto en Portugal como en España. Además de ir a Burela, también se desplazan a Bembibre y Zaragoza (otros dos focos importantes de asentamiento caboverdiano) en una furgoneta grande para ir recogiendo los bidones de los emigrantes. Se trata de un medio muy económico para enviar objetos, pues el coste está entre los 100-150€, pero toma mucho tiempo, por lo que los emigrantes lo van llenando a lo largo de varios meses o incluso un año en espera a la recogida por parte del intermediario, quien también reúne varios antes de llevarlos al puerto de Lisboa.

En las diversas capas que se superponen en la carga del bidón viajan desde alimentos no perecederos, hasta medicinas, ropa, juguetes, artículos de papelería... que son tanto para cubrir las necesidades básicas de la familia más próxima, como para repartir entre la comunidad.

Entrevistadora: ¿Y entonces cómo enviáis las cosas para allá?

Simone: Nosotros hacemos, eh..., bidón, barrica, que viene a buscar una persona para llevar a Portugal. Lo pone en un contenedor y lo lleva a Cabo Verde, así. Ahí en Lisboa se encarga alguien, sí. Y se manda para (re)partir a los pobres.

(entrevista con Simone, emigrada a Burela en los años ochenta).

Fátima: Nos llaman, a veces mandan alguna ayuda. Mis hijos me ayudan mucho y mis hermanas también me ayudan.

Entrevistadora: ¿Qué te mandan?

Fátima: Me mandan dinero, mandan bidón de comida, mi hermana me manda cajas de pañales para mi padre... me ayudan.

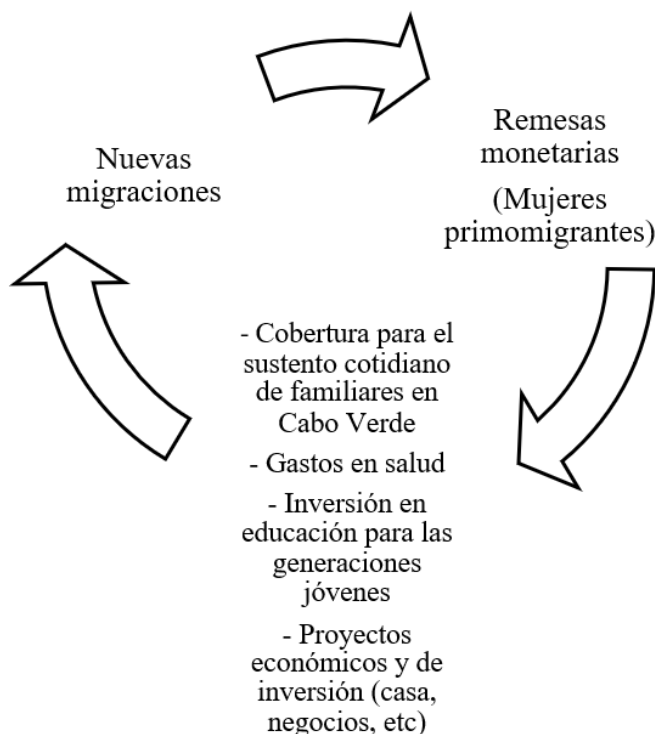
(entrevista con Fátima, residente en Cabo Verde, que cuenta con varios familiares emigrados en Burela).

Existe, no obstante, una diferencia en el tipo y el papel de las remesas que envían las integrantes de las distintas generaciones migrantes. Las mujeres primomigrantes, aquellas que llegaron primero, han generado un compromiso y una deuda con los familiares que se han quedado en el país de origen, según la cual deben proporcionarles recursos para garantizar la cobertura de sus necesidades para el sustento cotidiano o la atención a la salud. Son responsables de su bienestar, tal y como lo plantea Åkesson (2010), expresando una deuda moral hacia las personas que se han dejado atrás. Sus remesas son, pues, más onerosas y volcadas hacia lo económico.

Las remesas también permiten la continuidad en los estudios de las generaciones jóvenes, lo cual supone una inversión en la movilidad social intergeneracional de la familia. Asimismo, con el dinero que mandan las familias a Cabo Verde se desarrollan proyectos económicos o de inversión, como puede ser la construcción o mejora de la casa familiar.

De acuerdo con el trabajo de campo realizado, estas aportaciones económicas que se hacen desde Burela a las pequeñas localidades de la Isla de Santiago permiten, a su vez, la emigración de nuevos integrantes de la familia, lo cual contribuye a retroalimentar la circulación migratoria. Así se retroalimentan estas dos circulaciones, a través de la migración circula el dinero. Y, a su vez, la aportación dineraria contribuye a revitalizar la circulación migratoria, generando más remesas. La articulación de estas dos circulaciones es uno de los componentes del corredor de desarrollo, que se reproduce entre las localidades en origen y destino (Figura 2).

**Figura 2.** La articulación entre la circulación de remesas y la circulación migratoria



*Fuente:* Elaboración propia sobre la base del análisis del trabajo de campo.

Por su parte, las hijas y nietas, ya nacidas en Burela o que llegaron siendo muy pequeñas, no tienen esta obligación de hacerse cargo de sus familiares en origen, pero sí la de mantener el vínculo, por lo que sus remesas tienen más bien el carácter de regalo y pueden ser algo de ropa, un perfume... Objetos que, en general, no cubren necesidades básicas, pero sí renuevan la conexión emocional y mantienen vivos los lazos familiares transnacionales. Así lo expresa Inês, hija de una emigrante caboverdiana en Burela:

Inês: Se suelen más ver ahora (su madre con la familia en Cabo Verde), y como ellos tampoco no tienen necesidad de eso, como tienen mucha familia que está también *embarcada* (\*emigrada), en Francia y todo eso es mucho más fácil que aquí.

Entrevistadora: Vale. O sea, que vosotros no soléis enviarle cosas.

Inês: No...

Entrevistadora: Y cuando viajas para allá, ¿les lleváis algo?

Inês: Sí, algún detalle.

Entrevistadora: ¿Como qué?

Inês: No sé, una colonia, un... cosas así de esas que allá son más caras.

(Entrevista a Inês, hija de emigrante caboverdiana en Burela).

Este tipo de testimonios nos trasladan a un concepto de remesas que desborda el marco interpretativo propuesto por la economía más ortodoxa y nos acerca a una definición en la línea de la propuesta por [Carling \(2014, p. S218\)](#), que las entiende como transacciones compuestas de elementos materiales, emocionales y relacionales, por lo que el centro de análisis deberían ser las narrativas sobre las remesas ("*script remittances*"), antes que su contenido en sí.

Por otra parte, en la literatura sobre remesas ya existe cierto volumen de trabajos sobre las remesas inversas ("*reverse remittances*") ([Mazzucato, 2011](#); [Palash y Baby-Collin, 2018](#); [Ampah, 2023](#)), esto es, las que fluyen desde los países de origen hasta los de destino. En los trabajos existentes hasta ahora se ha analizado su papel en la provisión de bienestar y de protección social transnacional (en el sentido que le han dado [Levitt et al., 2017, 2023](#)), tanto en la etapa inicial del proyecto migratorio con el asentamiento en el país de destino, como ante situaciones de crisis, pero, en el caso que nos toca, hemos constatado que estas pueden ser también regulares y mantenerse a lo largo de todo el proceso migratorio. De este modo, su papel se reorienta hacia el mantenimiento de las relaciones familiares en la distancia, a renovar la conexión emocional, y a promover que la familia emigrada no olvide sus raíces culturales, tal y como ha apuntado Lobo (2014). Es por esto que muchos de los elementos que se envían en esta dirección inversa se apoyan en la nostalgia o la identidad como elemento movilizador.

Cuando viene (la *encomenda*) estoy encantada porque parece que haya visto a mi madre o a mis hermanas y ya tengo ganas de tomar lo que me mandan. Si me mandan un chupito de aguardiente, ya lo bebo inmediatamente para acordarme de ellas. Si me mandan algo dulce, me mandan maíz... porque el maíz de allí es distinto del de aquí... Me mandan muchas cosas: baobab, también me mandan hibisco... me mandan muchas cosas de allí y cuando me las mandan, las recibo con mucho cariño porque es mucha la distancia y cuando lo coges, ya lo tomo con un cariño, bebo y me parece que estoy con mi madre, con mis hermanas, con toda mi familia (Entrevista con Bruna, emigrada a Burela en los años ochenta).

A veces les mando, aunque ellos me dicen que no les mande nada. Pero a veces... a los que están en Francia o Portugal, les gusta que les mande algún pescado, como una morena, o pescados rojos, así (entrevista con Gilda, residente en Cabo Verde, que cuenta con familia emigrada en Burela).

Este tipo de remesas que se envían desde Cabo Verde a Galicia facilitan el mantenimiento intergeneracional de la identidad caboverdiana, con la llegada de productos “típicos de este país”. Así, detrás de los objetos hay un componente simbólico e identitario que hace que ese aguardiente, maíz, baobab o hibisco se configure en una remesa social en el sentido en que refuerza el sentimiento de pertenencia a la comunidad de origen y diaspórica. Las encomiendas desde la isla de Santiago a Galicia refuerzan los lazos familiares y comunitarios, lo cual a su vez contribuye a seguir activando las remesas monetarias desde España a Cabo Verde. Existe una clara relación dialéctica entre el “capital económico” y el “capital emocional” en el envío de remesas, de manera que las familias transnacionales activan los sentimientos y la identidad para mantener vivo el flujo financiero y a la inversa (Oso, 2022).

Un último tipo de remesas, que suele producirse en el momento en que las migrantes viajan de visita o vacaciones a Cabo Verde, son las remesas comunitarias, que, en el discurso de nuestras entrevistadas, revisten cierta forma de caridad o ayuda a las personas consideradas como “pobres”. Lo cual pone de manifiesto cómo la circulación monetaria, de objetos y remesas sociales alcanza una dimensión comunitaria, trascendiendo a la familia. La identidad caboverdiana se refuerza con la pertenencia, no sólo a un hogar transnacional, sino a una comunidad, en el marco de la cual es importante apoyar a las personas más necesitadas. De esta manera, la solidaridad comunitaria es también un componente clave en el corredor de desarrollo entre las localidades de la isla de Santiago y Galicia.

Es muy importante llevar cosas y darle a un pobre una cosa. Por eso yo les doy a los pobres y también me quedo bien. En Cabo Verde hay muchos pobres, muchos. (Los niños) para ir a la escuela necesitan comprar ropa, comprar zapatos, comprar uniforme, cuadernos, lápices... todo hay que comprarlo y no hay dinero. Quien trabaja gana como mucho 12 *contos*, que son 100€, lo que nosotros hacemos en un día en España (entrevista con Simone, emigrada a Burela en los años ochenta).

Como vemos, aunque las remesas monetarias juegan un papel importante en el sostenimiento de las familias que permanecen en origen, la existencia de un corredor transnacional entre los lugares de procedencia de las familias migradas y la localidad de Burela propicia la existencia de una mayor diversidad de formas de remesas (remesas en forma de bienes y objetos, remesas no materiales, remesas inversas) y una transmisión intergeneracional del deber de mantener el vínculo a través del envío de regalos o *encomendas*. Esta circulación refuerza y, a su vez, se nutre de la configuración identitaria de una comunidad caboverdiana diaspórica (Figura 3).

En la siguiente sección abordaremos de forma específica la última de las dimensiones que hemos considerado para estudiar el corredor translocal de desarrollo entre Burela y la Isla de Cabo Verde: las prácticas de cuidados.

**Figura 3.** La circulación de los diferentes tipos de remesas y la construcción de una identidad caboverdiana diaspórica



*Fuente:* elaboración propia sobre la base del análisis del trabajo de campo.

## La circulación de cuidados en el espacio transnacional de la migración caboverdiana

Hemos visto en el apartado anterior la carga emocional de la que están revestidos muchos de los intercambios en forma de remesas que circulan en el corredor entre la Isla de Santiago en Cabo Verde y Galicia. Como indicábamos, este tipo de remesas son, en cierto modo, una forma de cuidar de la familia (Singh et al., 2010). De hecho, las mujeres que, a través de la migración, se convierten en ganapán, suplen, en cierto modo, su ausencia del rol que les esperaba en origen de provisión de cuidados, por ejemplo, a los padres:

Yo enviaba dinero, comida, medicina... Ella (su hermana que se quedó en Cabo Verde) trabajaba, pero cuando mi padre se puso enfermo, ya no pudo trabajar más porque tuvo que cuidarlo. Nosotros no dejamos nunca a nuestro padre, no dejamos nunca a nuestros padres ni a nuestras madres, no los llevamos a ningún sitio (entrevista con Simone, emigrada a Burela en los años ochenta).

La intensidad de las comunicaciones con la familia entre Burela, la isla de Santiago, e incluso localidades de otros países (Francia y Portugal, principalmente) resulta asombrosa cuando se realiza el trabajo en terreno. No hay entrevista que no se haya visto interrumpida por el sonido de una llamada por Facebook o por Whatsapp y, de la absoluta cotidianidad de las temáticas abordadas, se deduce que la relación que mantienen las migrantes con sus familias mediada por la tecnología es la de reproducir la vida en directo a través de la copresencia virtual (Baldassar et al., 2016). Esta interacción constante favorece que la información circule entre aquí y allá, de forma que los familiares que han permanecido en origen se hacen una imagen más realista de las condiciones de vida y de trabajo que existen en Burela. De este modo y, como ya había observado Åkesson (2010), son más comprensivos cuando las remesas no llegan en la cantidad deseada o necesitada. También permiten el ejercicio de un cierto cuidado emocional, de un estar pendiente, pese a la distancia, tal y como y lo expresa Nuemy desde Cabo Verde:

Mi hija habla conmigo temprano, antes de irse a la escuela. Es sólo “Mamá, ¿cómo estás? Llamo para saber cómo estás”. Siempre, yo quiero escuchar su voz temprano siempre, temprano para saber que se ha levantado bien. Después por la tarde volvemos a hablar, cuando estoy fuera del trabajo. A Bruna cuando le entra la *morriña* ya llama, no necesita saber cómo estoy. Veo su llamada y pienso: “Cuando llegue a casa ya la llamo”, porque yo y ella hablamos muchas horas por teléfono, con sus hijos también.

Los cuidados no sólo se ejercen en la distancia, sino que también pueden implicar la movilidad translocal de la persona que necesita atención. Así se articula la circulación de cuidados con la circulación migratoria. Es el caso de la figura de las abuelas transnacionales (Oca y Vázquez Silva, 2025), que se desplazan por las casas de sus hijos e hijas en un amplio espacio transnacional para recibir cuidados y asistencia médica, pero también para comprobar cómo se encuentra la familia y renovar el nexo entre sus miembros. Abuelas que reciben cuidados sanitarios y emocionales y que nutren también con su presencia los cuidados familiares: son cuidadas y cuidadoras al mismo tiempo. Algunas, las que son menos dependientes, se hacen cargo de sus nietos o contribuyen a las tareas domésticas durante sus estancias. Al mismo tiempo refuerzan el vínculo identitario, la “cabo verdianidad”, que es necesaria para mantener la comunidad diaspórica viva, lo cual articula la circulación también de dinero y de objetos.

En nuestro campo nos hemos encontrado, por ejemplo, con el caso de Arlinda, emigrada a Burela en los años ochenta, cuya madre octogenaria viaja entre Portugal, España y Francia, visitando a sus hijos y recibiendo atención médica. Su caso ilustra muy bien la clara articulación entre la circulación de los cuidados y la circulación migratoria:

Mamá ya conoce Lisboa, España y Francia.

Entrevistadora: ¿Y a quién fue a visitar a Francia?

Arlinda: A José. Ya fue a Francia creo que tres o cuatro veces.

Entrevistadora: ¿Y viaja sola? ¿Cómo le organizáis el viaje?

Arlinda: Le compramos el viaje, sí. Ya se acostumbró a ir con alguien. Le compramos el viaje siempre con silla de ruedas. Es que ella ya está mayor y no lee, así que la metemos dentro del avión en Santiago o en Asturias y después José ya la recoge allí y cuando José la manda, ya nos encuentra allí esperando por ella. (...) Ahora la previsión es que se quede aquí por un tiempo. Tiene unas cuantas consultas pendientes.

(entrevista con Arlinda, emigrada a Burela en los años ochenta).

La emigración también genera oportunidades de trabajo en los cuidados en el país de origen. De mano de las teorías acerca de las cadenas globales de cuidados sabemos que la partida de las mujeres implica una reorganización del trabajo doméstico y los cuidados en las familias, lo que habitualmente supone la delegación de estos trabajos a otras mujeres de la familia (Lutz, 2018). No obstante, en el caso caboverdiano hemos visto que, en ocasiones, y ante la ausencia de mujeres en la familia, también se recurre a contratar a mujeres más empobrecidas para realizar este trabajo, que incluye, además, encargarse de la casa, de la huerta y de los animales. Así lo refiere Francelina, que tiene a sus hijos emigrados en Burela:

Ellos me contrataron porque somos como de la familia. Nos tratamos bien porque una hija suya es la comadre de mi madre. Ella fue la madrina de una ceremonia de Eduardo, que vive en Francia, así que nos llevamos bien. De hecho, la mujer consiguió a varias personas que quisieron trabajar con ella, pero no confió en nadie tanto como en mí. Dijo que con la única persona con la que trabajaría sería conmigo, así que me contrataron. Yo iba muy temprano. Me levantaba muy temprano e iba allí. Trituraba el maíz para que se alimentaran los cerdos, limpiaba la casa... lo único que no hacía era el café, que ya lo hacían ellos. Después iba a extraer arena (a la playa) y luego volvía a casa. Por la tarde volvía, trituraba el maíz y, a veces, la mujer... cuando pasado el tiempo dejó de preparar la comida, ya hacía yo la cena. Después hacía mi cena también en mi casa.

Entrevistadora: ¿Y quién te pagaba por ese trabajo?

Francelina: Fue su hijo quien me llamó, que vive en Francia.

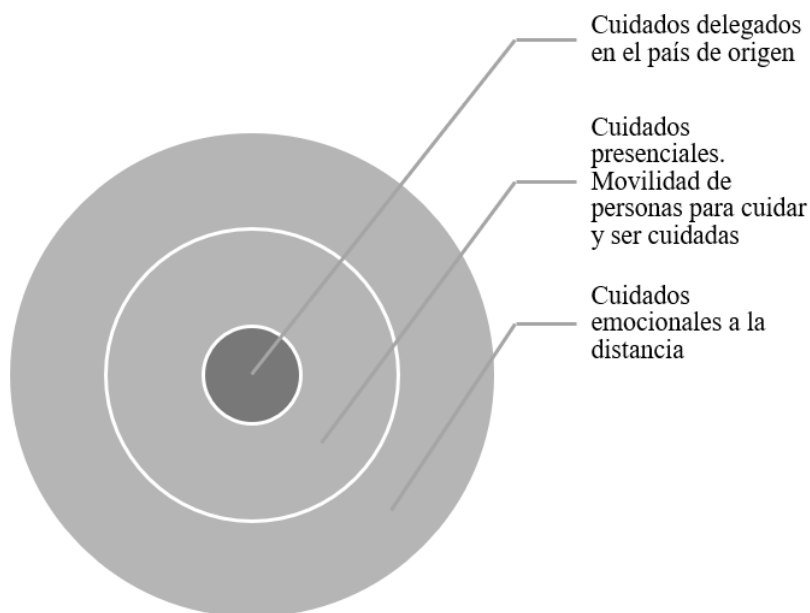
(Francelina, residente en Cabo Verde, con hijos emigrados a Burela).

Como se puede comprobar del relato de Francelina, este tipo de acuerdos requieren la existencia de una relación de confianza y un trato que sea como de la familia, ya que se entiende que quien debe proporcionar este tipo de atención es una mujer de la familia y, por lo tanto, de externalizarse su prestación, ha de ser con una persona que reúna unas características de trato para que sea cuasi-familiar, lo que coincide con lo apuntado en otras investigaciones al respecto (Bettio et al., 2006; Pérez-Caramés y Martínez-Buján, 2016). Los cuidados delegados también contribuyen al fortalecimiento de vínculos emocionales y de apego con la comunidad de origen. La circulación de cuidados se articula con la circulación monetaria y estrecha lazos sentimentales e identitarios (Figura 4).



Como hemos visto en este apartado, la creación de un espacio transnacional de apoyo e intercambio no se restringe sólo a bienes y dinero en circulación, sino que permite crear un entramado de prácticas de cuidado en la distancia que garantizan la reproducción de la vida a ambos lados de la cadena migratoria. Y que forma, igualmente, parte del corredor de desarrollo que se ha ido construyendo entre la isla de Santiago y Galicia, a través de la circulación migratoria.

**Figura 4.** *La circulación de cuidados entre Burela y la Isla de Santiago*



*Fuente:* elaboración propia sobre la base del análisis del trabajo de campo

En conclusiones pasamos a explicar con más detalle cómo se articulan las cuatro circulaciones identificadas en el corredor de desarrollo (circulación migratoria, de remesas económicas y de objetos, remesas sociales y cuidados)

## **CONCLUSIONES: CORREDORES DE DESARROLLO, UNA APROXIMACIÓN DE GÉNERO Y TRANSNACIONAL**

Este texto ha pretendido contribuir a la literatura sobre migraciones, integrando los conceptos de desarrollo translocal y corredores de desarrollo a los debates sobre migración, género y desarrollo. También ha pretendido nutrir las discusiones que se han interesado por estudiar la migración y su vínculo con el desarrollo local, incluyendo una aproximación transnacional y de género, que ha sido poco trabajada en la literatura. Así como integrando los cuidados como parte fundamental de los corredores translocales de desarrollo, lo cual está ausente en la producción científica.

Para identificar como opera el corredor transnacional de desarrollo estudiado se han identificado cuatro tipos de circulaciones de activos: 1) circulación migratoria; 2) circulación de remesas económicas y de objetos; 3) circulación de remesas sociales y 4) circulación de cuidados. Además, los datos empíricos explotados sacan a la luz cómo estas cuatro circulaciones están claramente articuladas y se nutren una a la otra.

En primer lugar, la circularidad migratoria, las idas y venidas de personas en el espacio transnacional, alimenta el envío de remesas monetarias, así como de objetos (en forma de *encomendas*, por ejemplo). Las personas se mueven y gracias a esos procesos migratorios se consiguen generar ingresos para poder mandarlos a las localidades de origen, en forma de remesas. Con la circulación migratoria también se acelera el envío de regalos y encargos en una y otra dirección. Se mandan productos del país de origen desde las localidades de Santiago a Galicia y a la inversa. Los migrantes mandan a sus personas queridas y a otros miembros de la comunidad diaspórica productos variados, comida, medicina, ropa, etc. Estos envíos se basan no sólo en vínculos familiares sino en el principio de la solidaridad, fuertemente arraigado en la comunidad caboverdiana. Bidones que van de una localidad a otra, son transportados por personas, son cargados repletos de objetos; son llevados y traídos. La movilidad espacial de las personas nutre la movilidad del dinero y de los objetos.

Esta circulación de dinero y productos tangibles se articula, a su vez, con las remesas sociales, que tienen un componente simbólico e identitario clave, al reforzar la “caboeverdianidad” y el sentimiento de pertenencia a la familia y a la comunidad diaspórica de Cabo Verde. Es decir, gracias a las encomiendas y al dinero que se manda, se refuerza la pertenencia comunitaria, se fortalecen los vínculos familiares, se potencia la identidad caboverdiana, proyectada simbólicamente sobre ese aguardiente o maíz que se ingiere, sobre ese baobab o hibisco que se huele. Así, se generan también remesas sociales, ese tipo de intercambios que son menos materiales y más simbólicos, relacionales y emocionales. Y que nutren las relaciones sociales sobre las cuales se sustentan los envíos materiales o monetarios.

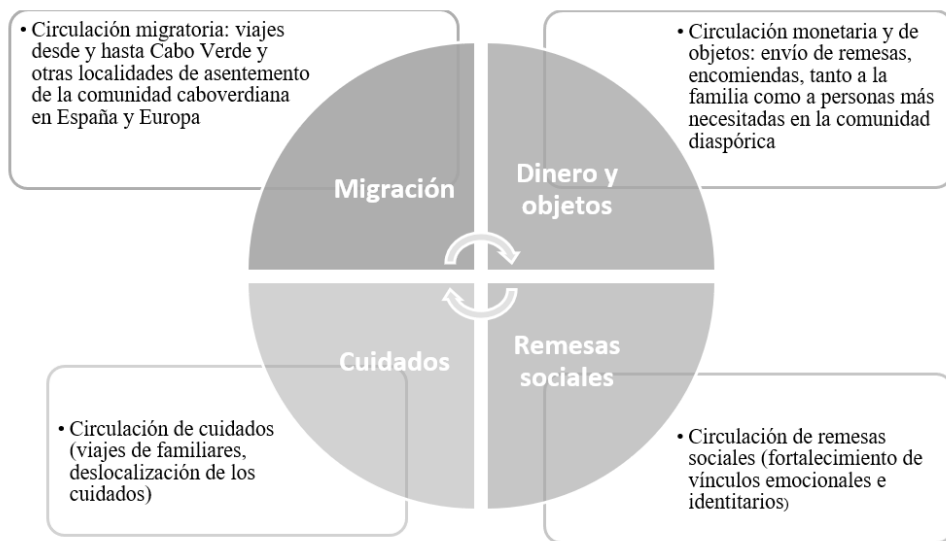
Además, la llegada de recursos monetarios, que mejoran la calidad de vida de las personas en las localidades de origen, contribuye, no sólo a la movilidad social intergeneracional de las familias y al desarrollo local, sino también a la retroalimentación de las cadenas migratorias (circulación migratoria). Gracias a que se manda dinero desde Galicia a las diversas localidades de Cabo Verde, las personas cuentan con recursos monetarios para poder emigrar, engrasándose las cadenas migratorias. Así, las remesas económicas activan la circulación de personas o la movilidad migratoria.

Esta conexión estrecha se encuentra también ligada a la circulación de cuidados, porque enviar productos, dinero, es una forma de “cuidar”. Además, los diferentes miembros de las familias se desplazan de un lugar a otro, a través de la cadena de circulación migratoria, asentada en diferentes localidades en España y otros países para recibir y dar cuidados. Es el caso de las ya citadas abuelas transnacionales que viajan entre varias localidades de Europa ofreciendo sus cuidados, haciéndose cargo de sus nietos y nietas, apoyando con las tareas domésticas. Y, además, también reciben cuidados sanitarios que no consiguen tener en su país de origen. Circulan para cuidar y ser cuidadas: se hacen cargo de los más pequeños y, de paso, van al médico. La circulación de personas, no se entiende sin la circulación de dinero, objetos y cuidados. Una y otra se retroalimentan. Sin ellas no circulan tampoco las remesas sociales, que refuerzan los lazos afectivos y la identidad comunitaria.

El artículo contribuye con una propuesta para la consideración del nexo entre migración, género y desarrollo desde la perspectiva del desarrollo translocal, ofreciendo un estudio de caso sobre cómo funciona el corredor de desarrollo entre las pequeñas localidades de Burela y la isla de Santiago en Cabo Verde. Y cómo este corredor se articula sobre la base de la circulación de activos en el espacio transnacional (circulación de personas, objetos, remesas sociales y cuidados). Además, el texto supone, igualmente, una aportación a la literatura que, desde

un enfoque centrado en el desarrollo local, ha abordado la inmigración fundamentalmente desde la óptica del despoblamiento y que no ha profundizado lo suficientemente el enfoque de género y transnacional. Asimismo, ofrece con una reflexión que completa los trabajos interesados por la circulación de los cuidados (literatura sobre género y migración), al poner de relieve cómo éstos forman parte de los corredores translocales de desarrollo. Pasamos a ilustrar la articulación de las cuatro circulaciones identificadas en el corredor de desarrollo: 1) circulación migratoria; 2) circulación de remesas económicas y de objetos; 3) circulación de remesas sociales y 4) circulación de cuidados (Figura 5).

**Figura 5.** Corredor translocal de desarrollo entre Galicia y la Isla de Santiago (Cabo Verde)



*Fuente:* elaboración propia sobre la base del análisis del trabajo de campo.

En resumen, este artículo ha pretendido ir más allá de la perspectiva sobre el nexo migración/desarrollo local centrada tradicionalmente en estudiar la despoblación, sacando a la luz otra mirada que se centra en la idea del desarrollo “traslocal”. Lo cual contribuye a pensar, desde una perspectiva transnacional, las dinámicas de desarrollo y salir del foco que tradicionalmente se ha basado en estudiar el impacto de la migración, ya sea en la localidad de origen o de destino. Se ha querido transmitir precisamente la idea de cómo se da una fluidez de las prácticas translocales de desarrollo, que se integra con la circulación migratoria. La segunda contribución es incorporar la dimensión de cuidados, como parte del corredor translocal de desarrollo. Así se ha querido visualizar que los cuidados no son una dimensión aparte, sino que están articulados con el resto de la circulación de activos, así como con las estrategias de movilidad geográfica en el marco de los corredores translocales de desarrollo. Se ha pretendido salir de estos los dos marcos de análisis que han guiado tradicionalmente los estudios, por un lado, sobre desarrollo local y migración, basados en la mirada sobre la despoblación. Y, por otro, los trabajos sobre género, migración y cuidados transnacionales, centrados en la circulación de cuidados, pero desconectados tradicionalmente de la temática del desarrollo translocal.

## DECLARACIÓN DE USO DE IA

En este texto sólo se ha utilizado el traductor DeepL para traducir el título y el abstract en inglés.

## FINANCIACIÓN

El artículo ha sido elaborado en el marco del proyecto de cooperación: Familias caboverdianas en Galicia. Impacto para o desenvolvemento da transnacionalización dos coidados e das remesas (2021), Convocatoria de investigación para o desenvolvemento, Xunta de Galicia, Asociacion Galega de Reporteiros Solidarios (Agareso), Universidade Da Coruña. <https://cooperacion.xunta.gal/gl/proxectos/familias-caboverdianas-en-galicia-impacto-para-o-desenvolvemento-da-transnacionalizacion-dos-coidados-e-das-remesas>

This article has been also elaborated under the Welcoming Spaces project (<https://www.welcomingspaces.eu>), which has received funding from the European Union's Horizon 2020 Research and Innovation Programme under grant agreement no. 8709528—"Welcoming Spaces" in Europe: Revitalizing Shrinking Areas by Hosting non-EU Migrants (H2020-SC6-Migration-2019-870952; <https://doi.org/10.3030/870952>). The theoretical approach has also been elaborated in the context of the INCASI2 project, which has received funding from the Marie Skłodowska-Curie grant agreement no. 101130456 (<https://incasi.uab.es>; <https://doi.org/10.3030/101130456>) and also in the framework of the Carewell Project: 'Care, Inequality and Well-being in Transnational Families in Europe: a transnational, inter-generational study in Spain, France, Sweden and UK,' within the framework of the Joint Programming Initiative More Years, Better Lives, coordinated by Ruth Evans. Principal Investigator of the Spanish Project: Laura Oso. Grant MYBL JPI 2020- PCI2021-121924, funded by MCIN/AEI/10.13039/501100011033 and the 'European Union NextGeneration EU/PRTR.' Views and opinions expressed are however those of the authors only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Research Executive Agency. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

## REFERENCIAS

- Åkesson, L. (2010). Cape Verdean notions of migrant remittances. *Cadernos de Estudos Africanos*, (20), 139-159. <https://doi.org/10.4000/cea.168>
- Ampah, G. A. (2023). Reverse remittances. En F. Obeng-Oodum (Ed.), *Handbook on Alternative Global Development* (pp. 198-214). Elgar Online. <https://doi.org/10.4337/9781839109959.00021>
- Baldassar, L. (2007). Transnational families and the provision of moral and emotional support: the relationship between truth and distance. *Identities*, 14(4), 385-409. <https://doi.org/10.1080/10702890701578423>
- Baldassar, L., Nedelcu, M., Merla, L., y Wilding, R. (2016). ICT-based co-presence in transnational families and communities: challenging the premise of face-to-face proximity in sustaining relationships. *Global Networks*, 16(2), 133-144. <https://doi.org/10.1111/glob.12108>
- Basch, L., Glick Schiller, N., y Szanton Blanc, C. (1994). *Nations Unbound: Transnational Projects, Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation-States*. Routledge.

- Bayona, J., y Gil, F. (2013). Is foreign immigration the solution to rural depopulation?. *Sociologia Ruralis*, 53(1), 26-51. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9523.2012.00577.x>
- Bettio, F., Simonazzi, A., y Villa, P. (2006). Change in care regimes and female migration: the 'care drain' in the Mediterranean. *Journal of European Social Policy*, 16(3), 271-285. <https://doi.org/10.1177/0958928706065598>
- Boccagni, P. Lafleur, J., y Levitt, P. (2015). Transnational Politics as Cultural Circulation: Toward a Conceptual Understanding of Migrant Political Participation on the Move. *Mobilities*, 11(3), 444-463. <https://doi.org/10.1080/17450101.2014.1000023>
- Bryceson, D., y Vuorela, U. (Eds.). (2002). *The Transnational Family*. Berg.
- Camarero, L., y Sampedro, R. (2019). Transnational rurality and depopulation: Recession and settle down in rural Castilla y León. *Economía Agraria y Recursos Naturales - Agricultural and Resource Economics*, 19(1), 59-82. <https://doi.org/10.7201/earn.2019.01.04>
- Camarero, L., Sampedro, R., y Oliva, Jesús (2012). Foreigners, Neighbours, Immigrants: Translocal Mobilities in Rural Areas in Spain. En C. Hedberg, y R. do Carmo (Eds.), *Translocal ruralism: Mobility and conectivity in European rural space* (pp. 143-162). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-007-2315-3\\_9](https://doi.org/10.1007/978-94-007-2315-3_9)
- Carling, J. (2014). Scripting Remittances: Making Sense of Money Transfers in Transnational Relationships. *International Migration Review*, 48(S1). S218-S262. <https://doi.org/10.1111/imre.12143>
- Catarino, C., y Oso, L. (2014). The Seed and the Fertile Soil: Re-examining the Migration-Development Nexus through the Lens of Gender. En C. Verschuur, I. Guérin, y H. Guétat-Bernard (Eds.), *Under development: gender* (pp. 92-210). Springer, Cham.
- Chambers, R., y Conway, G. R. (1992). Sustainable Rural Livelihoods: Practical Concepts for the 21st Century. Brighton: *Institute for Development Studies, Discussion Paper 296*. <https://opendocs.ids.ac.uk/opendocs/bitstream/handle/20.500.12413/775/Dp296.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Collantes, F., Pinilla, V., Sáez, L., y Silvestre, J. (2014). Reducing Depopulation in Rural Spain: The Impact of Immigration. *Population, Space and Place*, 20(7), 606-621. <https://doi.org/10.1002/psp.1797>
- De Haan, L. J., y Zoomers, A. (2003). Development geography at the crossroads of livelihoods and globalisation, *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, 94(3), 350-362. <https://doi.org/10.1111/1467-9663.00298>
- De Haas, H. (2010). Migration and Development: A Theoretical Perspective. *International Migration Review*, 44(1), 227-264. <https://doi.org/10.1111/j.1747-7379.2009.00804.x>
- Ehrenreich, B., y Hochschild, A. R. (2003). Introduction. En *Global Woman: Nannies, Maids and Sex Workers in the New Economy* (pp. 1-13). Metropolitan Books
- Faist, T. (2000). Transnationalization in international migration: implications for the study of citizenship and culture. *Ethnic and Racial Studies*, 23(2), 189-222. <https://doi.org/10.1080/014198700329024>
- Gualda, E. (2012). Migración circular en tiempos de crisis. Mujeres de Europa del Este y africanas en la agricultura de Huelva. *Papers: revista de sociología*, 97(3), 613-640. <https://papers.uab.cat/article/view/v97-n3-gualda/pdf>

- Instituto Nacional de Estadística [INE] (2025). *Estadística continua de población*. Instituto Nacional de Estadística. [https://ine.es/dyngs/INEbase/operacion.htm?c=Estadistica\\_C&cid=1254736177095&menu=ultiDatos&idp=1254735572981](https://ine.es/dyngs/INEbase/operacion.htm?c=Estadistica_C&cid=1254736177095&menu=ultiDatos&idp=1254735572981)
- Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer [INSTRAW] (2006). *El caso de la migración femenina de Vicente Noble*. INSTRAW.
- INSTRAW (2007). *Género y remesas. Migración colombiana del AMCO hacia España*. INSTRAW / PNUD.
- Lardiés-Bosque, R., y del Olmo-Vicén, N. (2023). The impact of foreign immigrants on the revitalization of rural areas in Spain. En *Assessing the Social Impact of Immigration in Europe* (pp. 130-148). Edward Elgar Publishing.
- Levitt, P. (1998). Social Remittances: Migration Driven Local-Level Forms of Cultural Diffusion. *International Migration Review*, 32(4), 926-948. <https://doi.org/10.1177/019791839803200407>
- Levitt, P., Dobbs, E., Sun, K., Chih, Y., y Paul, R. (2023). *Transnational Social Protection: Social Welfare across National Borders*. Oxford University Press.
- Levitt, P., Viterna, J., Mueller, A., y Lloyd, C. (2017). Transnational social protection: setting the agenda. *Oxford Development Studies*, 45(1), 2-19. <https://doi.org/10.1080/13600818.2016.1239702>
- Lobo, A. (2014). "Just bring me a little letter": the flow of things in Cape Verde transnational family relations. *Etnográfica*, 18(3), 461-480. <https://doi.org/10.4000/etnografica.3788>
- Lutz, H. (2018). Care migration: The connectivity between care chains, care circulation and transnational social inequality. *Current Sociology*, 66(4), 577-589.
- Massey, D. S. (1999). Why does immigration occur? A theoretical synthesis. En *The Handbook of International Migration*. The Russell Sage Foundation.
- Mazzucato, V. (2011). Reverse Remittances in the Migration-Development Nexus: Two-Way Flows between Ghana and the Netherlands. *Population, Space and Place*, 17, 454-468. <https://doi.org/10.1002/psp.646>
- Mazzucato, V., y Schans, D. (2011). Transnational Families and the Well-Being of Children: Conceptual and Methodological Challenges. *Journal of Marriage and Family*, 73(4), 704-712. <https://doi.org/10.1111/j.1741-3737.2011.00840.x>
- Montoya Zavala, E. (2006). Experiencias internacionales en el uso productivo de las remesas. *Migración y Desarrollo* (6), 131-150. <https://www.redalyc.org/pdf/660/66000605.pdf>
- Morén-Alegret, R., y Mendoza Pérez, C. (2021). Inmigración internacional y sostenibilidad en pueblos pequeños. Retos y oportunidades económicas, ambientales y sociales en el Alt Empordà (Cataluña, España). *Revista internacional de estudios migratorios*, 11(2), 01-35. <https://doi.org/10.25115/riem.v11i2.4755>
- Oca González, L., y Vázquez Silva, I. (2025). Cadeias globais de cuidados nas migrações cabo-verdianas: mulheres que ficam para outras poderem migrar. *Etnográfica. Revista do Centro em Rede de Investigação em Antropologia*, 29(1), 211-228. <https://doi.org/10.4000/13fpo>
- Oca, L. (2015). *Caboverdianas en Burela (1978-2008). Migración, relaciones de género e intervención social*. Sotelo Blanco.

- Oca, L. (2017). Cape Verdeans in Burela: Women's Empowerment through Gendered Cultural Practices. En R. DePalma, y A. Pérez-Caramés (Eds.), *Galician Migrations: A Case Study of Emerging Super-diversity* (pp. 193-206). Springer, Cham.
- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos [OECD] (s.f.). *Local development*. OECD. <https://www.oecd.org/en/topics/local-development.html>
- Oso, L. (2022). Revisiting the gender, migration and development nexus through the circulation of assets approach. En *The Elgar Companion to Gender and Global Migration* (pp. 38-48). Edward Elgar Publishing.
- Oso, L., y Ribas-Mateos, N. (2013). An Introduction to a Global and Development Perspective: A Focus on Gender, Migration and Transnationalism. En *The international handbook on gender, migration and transnationalism: global and development perspectives* (pp. 1-41). Edward Elgar.
- Palash, P., y Baby-Collin, V. (2018). The other side of need: Reverse economic flows ensuring migrants' transnational social protection. *Population, Space and Place*, 25(5), e2219. <https://doi.org/10.1002/psp.2219>
- Pérez-Caramés, A., y Martínez-Buján, R. (2016). Migrant Care and the Production of Fictive Kin. En C. Kroløkke, M. Lene, A. Stine, y T. Tjørnhøj-Thomsen (Eds.), *Critical Kinship Studies* (pp. 83-100). Rowman & Littlefield.
- Ribas-Mateos, N., Basa, C., y de la Rosa, J. R. (2008). *Gender, remittances and development: The case of Filipino migration to Italy. Final abbreviated fieldwork report*. INSTRAW.
- Sampedro, R. (2022). Género y repoblación rural. Mujeres autóctonas e inmigrantes en la España interior. *Mediterráneo económico*, (35), 181-197. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8402900>
- Sánchez-Flores, S., Royo, I., Lacomba, J., Marí, E., y Benlloch, C. (2014). Mujeres inmigrantes emprendedoras en el medio rural. Factor para la sostenibilidad económica y social de las áreas rurales de la comunidad Valenciana. *Ager. Revista de Estudios sobre Despoblación y Desarrollo Rural*, (16), 69-109. <https://recyt.fecyt.es/index.php/AGER/article/view/38059>
- Sheller, M., y Urry, J. (2006). The new mobilities paradigm. *Environment and planning A*, 38(2), 207-226. <https://doi.org/10.1068/a37268>
- Singh, S., Cabraal, A., y Robertson, S. (2010). Remittances as a currency of care: A focus on 'twice migrants' among the Indian diaspora in Australia. *Journal of comparative family studies*, 41(2), 245-263. <https://doi.org/10.3138/jcfs.41.2.245>
- Soronellas Masdeu, M., Bodoque Puerta, Y., Blay Boqué, J., Roquer Soler, S., y Torrens Bonet, R. (2014). Inmigrar a la Cataluña rural. Contextos de ruralidad y migraciones de mujeres extranjeras hacia pequeños municipios, *Ager: Revista de estudios sobre despoblación y desarrollo rural studies* (16), 111-148. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4679508>
- Stark, O., y Bloom, D. (1985). The New Economics of Labor Migration. *The American Economic Review, Papers and Proceedings of the Ninety-Seventh Annual Meeting of the American Economic Association*, 75(2), 173-178. <https://www.jstor.org/stable/1805591>
- The World Bank. (2022). *Resilient Tourism and Blue Economy Development in Cabo Verde Project: Project appraisal document (Report No. PAD4788)*. The World Bank. <https://documents1.worldbank.org/curated/en/435251652557273534/txt/CaboVerdeResilientTourismandBlueEconomyDevelopmentinCaboVerdeProject.txt>



- Vertovec, S. (1999). *Conceiving and Researching Transnationalism*. *Ethnic and Racial Studies*, 22(2), 447-462. <https://doi.org/10.1080/014198799329558>
- Zoomers, A., y van Westen, G. (2025a). Translocal development. En L. Oso, y N. Ribas-Mateos, *Elgar Encyclopedia of Global Migration* (pp. 550-551). Edward Elgar Publishing.
- Zoomers, Annelies, y van Westen, Gus (2025b). Development corridors and chains. En L. Oso, y N. Ribas-Mateos, *Elgar Encyclopedia of Global Migration* (pp. 176-178). Edward Elgar Publishing.
- Zoomers, A., y van Westen, G. (2011). Introduction: translocal development, development corridors and development chains. *International Development Planning Review*, 33(4). <https://doi.org/10.3828/idpr.2011.19>